

REDACTION,  
ADMINISTRATION  
IMPRIMERIE  
2ème ETAGE  
S. P. 341  
TEL : 51 30  
CONAKRY  
REPUBLIQUE  
DE GUINEE

# HOROYA

Directeur Politique  
Léon MAKA

Directeur de Publication :  
Mamadi KEITA

Directeur :  
Fodé BERETE

HUITIEME ANNEE 1968

Dim. 31 mars Lun. 1e avril 1968

N° 1436

4 Pages 25 Francs.

1<sup>er</sup> Avril 1968, sur l'ensemble du territoire national:

## Notre peuple et son parti déclenchent la grande attaque contre l'analphabétisme

### REMPORTONS LA VICTOIRE DE LA REVOLUTION CULTURELLE

28 septembre 1958, Libération Politique !

1er avril 1968, Libération culturelle !

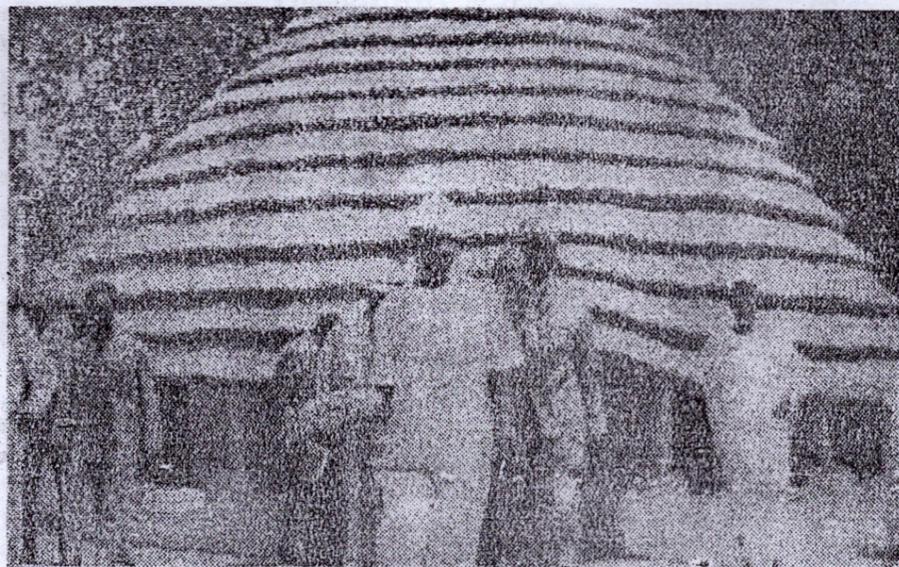
Répondant au grand appel du Parti, le Responsable Suprême de la Révolution, le camarade Ahmed Sékou Touré, Secrétaire Général du PDG, prend la tête de l'armée des Maîtres d'Enseignement Populaire pour conduire l'offensive généralisée contre l'analphabétisme libérer nos populations de l'obscurantisme et engager encore plus à fond la Révolution Culturelle.

En quelque sorte, c'est une guerre du peuple qu'entreprend notre Parti et notre peuple pour liquider l'un des plus grands ennemis de la Révolution populaire : l'analphabétisme.

Chaque élève de plus de dix ans, chaque enseignant, tout lettré, est un soldat de la grande offensive contre l'analphabétisme: son militantisme doit se mesurer à la vigueur avec laquelle il participe à la campagne contre l'obscurantisme.

Chaque camarade encore analphabète est également un grand soldat de la lutte contre l'analphabétisme et pour la lumière: son militantisme doit se mesurer

(Suite en page 3)



Après avoir visité successivement les fédérations de Boké, Kissidougou, Macenta et N'Zérékoré, les Présidents Modibo Kéita et Ahmed Sékou Touré sont arrivés hier à Kankan, dernière étape de leur périple.

Les deux Chefs d'Etat accompagnés de leurs épouses ont été partout accueillis avec joie par des milliers de militants et militantes de nos fédérations.

La visite officielle du Président Kéita prend fin aujourd'hui

## 9<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LA J.R.D.A.

Le peuple de Guinée célèbre aujourd'hui 31 mars, l'anniversaire de la Jeunesse de la Révolution Démocratique Africaine, anniversaire qui a lieu le 26 mars et dont les cérémonies commémoratives ont été fixées cette année au 31 mars par le B.P.N.

Ainsi, sur l'ensemble du territoire national, des meetings sont organisés, présidés pour la plupart par des membres du Comité National de la J.R.D.A., les autres par des camarades du Conseil National des Jeunes.

A l'occasion de ses grandioses manifestations, nous rappelons à nos jeunes les mots d'ordre à la concrétisation desquels le Responsable Suprême de la Révolution les conviait lors de leur 5<sup>e</sup> Congrès.

Abandonnant tout bavardage stérile, reprenant les instructions données par le 3<sup>e</sup> Congrès national du Parti et explicitées par les différentes sessions du Comité Central du PDG, votre congrès doit libeller, en termes immédiatement et concrètement opérationnels et suivant un planning rationnel, toutes les tâches concourant à la réalisation des entreprises historiques fixées par le Parti.

Le développement de la milice patriotique pour briser la petite bourgeoisie intérieure et décourager les plans de l'impérialisme.

— La constitution dans tous nos comités de base des brigades de production et de commercialisation, forme fondamentale des Brigades du Service Civique :

— Le développement dans chaque comité de base, du Pouvoir Révolutionnaire Local :

— La réhabilitation et la valorisation de nos richesses culturelles :

— L'expansion de nos Collèges d'Enseignement Rural en tant que support de la Révolution culturelle, scientifique, technique et politique ;

— La substitution de la ligne révolutionnaire de masse à la ligne individualiste d'élite dans tous les secteurs du développement national.

Tels sont quelques-uns des combats à gagner. Vous devez immédiatement partir en campagne dans toutes nos collectivités de production. Le Parti sait que vous le ferez.

Vous le ferez pour offrir à jamais tout chantage économique.

Vous le ferez pour construire la société socialiste en Guinée.

Vous le ferez pour offrir à l'Afrique une chance supplémentaire de consolidation de sa libération et de réalisation de son unité pour le bonheur de son peuple.

(Ahmed Sékou Touré, 5<sup>ème</sup> Congrès de la J.R.D.A., mars 1968.)

# Tableau sur la campagne d'Alphabétisation

Nous publions, (tableau ci-dessous), la liste des marchandises en langues nationales. Les noms de ces marchandises et produits doivent désormais être gravés devant chaque boutique, chaque établissement, chaque produit, chaque marchandise, etc., à compter du 1er Avril.

## LIBRAIRIE - PRESSE

FRANÇAIS	PULAR	SUSU	KISI	GUERZE
CAHIER			Cayéio	Kaye
LIVRE	Deftere	Buki	Livrëo	Këbhë
CRAIE			La créo	
CRAYON	Karambol	Pensili	Kriyonden	Hëbhë kpöw
ARDOISE		Walakhë	Arduasio	
GOMME			Gömdo	Hëbhë waa ma
KARNET			Karniö	
BUVARD			Buvaro	
ENCRE	Ndaha	Dubë	L'enkliar	Hëbhë ya
ENCRIER		Dubésase	Enkriëo	
JOURNAL	Surnal	Surnali	Surnalo	
CARTE		Karati	Kartio	
REVUE			Rëvuo	

## POSTE - TRANSPORT

FRANÇAIS	PULAR	SUSU	KISI	GUERZE
POSTE	Posta	Posta	Posti	Pöst
TIMBRE	Tembru	Timburu	Tëmbro	Tëmbtë
TELEGRAMME	Talgramme	Taligramm	Teleklambo	
TELEPHONNE	Talifou	Talifon	Teleföndo	
CAMION	Kamion		Kamiondon	Möbili
VOITURE	Watiri	Watiri	Watirio	Kwi möbili
TRAIN	Laana	Tërin	Tëlëndo	Tëlën
AVION	Arapulel Laana weyo	Roplan	Dëndoyowo	Yele kulun
BATEAU	Laana	Kunki	Batondo	Bato (vanyë kulun)
BILLET		Tikëti	Tikiye	
TAXI	Tak	Taksi	Taksio	
BUS (CAR)	Kar	Kumbyi	Kaaro	

## BAR - RESTAURANT - HOTEL

FRANÇAIS	PULAR	SUSU	KISI	GUERZE
HOTEL		Rotëli	L'hotëlo	Lotoli
CHAMBRE		Bankhikui	Bëmëla-l'hotëlo	Yi pëlë
PETIT-DEJEUNER	Ittirdum Kooyhe	Dëyiba	Myë pisia ma sasaa	Dabhö
DEJEUNER	Soyhaari	Fënyën-khunna	Mömö i pila	
DINER	Hiraande	Khi-khunna	Mömö i työlo	
CAFE	Kafe	Kafe	Kafio-kafe	Kafeya
JUS ORANGE	Ndiyan lemunne	Lefure-ye	Mënma masauvan	Gani ya
JUS D'ANANAS	„ dyabibi	Funyé-ye	Mënma ma belmëndo	Kwitow ya
JUS PAMPLEMOUSSE		Laransë ye	Menma ma gbömgbö-tian	Pamplemous ya
BIERE	Bierre	Biëri	Biërwan	Biëlë
ALCOOL	Bere	Bere	Alkölan	Lö
SANDVICH			Sandivision	
TARTINE				

## A SUIVRE DANS NOTRE PROCHAIN NUMERO

### ERRATUM

Quelques erreurs se sont glissées dans notre dernière édition publiant les noms des marchandises.

Il s'agit de :

a) en pular

- Liyhi kettyi (poisson frais)
- Liyhi yordhi (poisson fumé)
- Sukkar (sucre)
- Dyabere (taro)
- Tyonndi (poudre)
- Basardhe (lunettes)
- Ndaygu (lumière)

b) en Susu

- Bare-koko (taro)
- Sigareti (Cigarette)
- Torsh-gëmë (pile)
- Gbesë (brosse à dents)
- Khun-sase (oreiller)

c) en Kisie

- Saulen (orange)
- Sennden (aiguille)

Alphabétisons nous  
Alphabétisons les autres

# LA VIE DANS LA NATION

## EDITORIAL

Suite de la 1ère page

à la vigueur avec laquelle il étudie pour vaincre l'ignorance.

Les premiers combattants alphabètes guident le combat pour alphabétiser en même temps qu'ils s'alphabétisent et puisent dans les innombrables expériences et initiatives des seconds que sont les grandes masses populaires. Ces masses tels des combattants de première ligne invincibles s'engagent dans la lutte pour remporter la victoire dans la maîtrise de l'écriture et de la lecture de nos langues nationales.

Cette bataille de longue durée connaîtra des phases successives, parfois des hauts et des bas. Ainsi la première phase de l'offensive que nous engageons à partir de ce 1er avril s'étendra-t-elle sur 90 jours au terme desquels nous devons absolument remporter une première victoire. Ce serait, pour ainsi s'exprimer, le premier fagot de bois sec que nous aurons rentré pour la mauvaise saison et l'humidité qui l'accompagne souvent.

Les phases suivantes gagnées seront autant déterminantes, car elles nous auront permis de liquider par bouchées tous nos ennemis que sont l'indigence idéologique, le sous-développement et le chantage économique par la pratique consciente de la production pour s'acheminer vers le socialisme.

Ainsi préparons-nous par ces victoires les conditions propres à favoriser l'accroissement du bien-être du peuple, le renforcement de la défense nationale et le soutien effectif au mouvement de libération.

Et c'est précisément parce que cette guerre du peuple contre l'analphabétisme aura des conséquences déterminantes sur tout l'avenir de la Révolution que sa victoire ou son échec constitue un enjeu décisif. En effet, la victoire de cette campagne réside dans notre

détermination, notre conviction en la justesse de l'objectif et notre engagement se reposant sur la continuité de l'action et aussi de la manière (tactique) dont nous userons pour la conduire au succès final.

L'armée culturelle organisera donc ses soldats, les Maîtres d'Enseignement Populaire (M.E.P.). Elle les mobilise en vue de vaincre l'analphabétisme. Elle doit se doter d'une direction responsable. Pour cela elle s'appuyera sur le Parti dans chaque secteur, les organisations du PDG, des Femmes et des Jeunes et les Syndicats. Ceux-ci doivent aider à la mise sur pied d'un Organisme commun chargé de la Direction de la campagne dans la fédération, la section, le comité, etc...

Cette mesure engage la responsabilité entière des militants des organisations de masse face au développement de la campagne afin de maintenir son élan en même temps qu'elle assure la prééminence du Parti sur le mouvement dans le secteur. Cet organisme exerce en quelque sorte le contrôle des tâches.

Mais une armée du peuple qui livre combat après chaque bataille doit réunir ses combattants pour faire le bilan de ses opérations, afin de faire bénéficier ses hommes des leçons tirées de leur activité précédente. Ceci permet leur perfectionnement continu dans l'art du combat et élève leur niveau politique.

Ce point de vue est valable également pour l'armée culturelle des M.E.P. Les responsables doivent nécessairement au cours d'une période de 6 (six) jours par exemple, pouvoir se réunir au moins une fois en conférence. Y seront dégagées les leçons tirées de la campagne d'une semaine dans le secteur et échangées les expériences diverses ainsi que des critiques pédagogiques. Aussi serait-ce, pour nos M.E.P., l'occasion de se surformer.

Pour y arriver, quelques notions idéologiques du PDG ou de très brèves nouvelles pourraient être explicitées, relatives à la politique intérieure nationale (fleuve Sénégal, campagne agricole), à la politique africaine (Guinée-Bissao, Zimbabwé) ou internationale (cas du Vietnam, termes de l'échange), etc...

Progressivement, à la fois, pendant que se déroule la campagne d'alphabétisation aura lieu l'éducation politique et idéologique de la masse des élèves. Leur conscience politique en sera améliorée à la longue.

Des dispositions pratiques sont prises. Elles sont l'application de la proclamation faite devant le 5e Congrès de la Jeunesse de la Révolution Démocratique Africaine par le camarade Ahmed Sékou Touré, Responsable Suprême de la Révolution :

«Aujourd'hui, le Parti ordonne la mobilisation générale pour monter à l'assaut de la conquête de l'instrument le plus solide de la culture : la pensée écrite qui nous permet de passer de la civilisation orale, fugace, à la civilisation écrite pérenne ».

«Le Parti nous a ordonné de lancer à la Nation la proclamation ci-après.»

«A partir du 1er Avril 1968, chaque Guinéen, chaque Guinéenne, âgé de plus de dix ans, est requis pour enseigner ou être enseigné. A partir du 1er Avril 1968, chaque Guinéen, chaque Guinéenne analphabète doit se faire un devoir politique, civique et patriotique de s'alphabétiser dans l'une ou l'autre de nos langues nationales : chaque Guinéen, chaque Guinéenne alphabète doit se faire le devoir politique, moral, patriotique d'alphabétiser ».

« Il est ordonné à tous les organismes du Parti, à tous les responsables politiques et administratifs, à tous militants révolutionnaires, de condamner, à l'égal d'une trahison, toute défaillance ».

« Partout, dans nos plaines, dans nos forêts, dans

nos montagnes, dans les champs, au marché, sur les lieux de travail, de Benty à Yomou, de Boké à Siguirri, le temps laissé libre après l'accomplissement de nos fonctions quotidiennes doit être consacré à l'exécution d'un seul mot d'ordre: s'alphabétiser ou alphabétiser ».

« S'alphabétiser ou alphabétiser à tous les niveaux, car l'ordre est également donné aux actuels lettrés en langue étrangère de faire ce qui est requis pour être plus instruits dans leur langue qu'il ne le sont aujourd'hui dans la langue d'autrui ».

« Alphabétisons-nous !

« Alphabétisons les autres !

« Qu'avant le 28 Septembre 1970, la terre guinéenne soit libre d'analphabétisme, tel est l'ordre donné par le Parti au 8e Congrès National du PDG ».

Cette mobilisation générale à laquelle le Secrétaire Général du Parti nous convie pour l'un des combats les plus décisifs de notre histoire rentre dans le processus infini de transformation des sociétés humaines, transformation durant laquelle nous avons forgé, par nos efforts physiques et intellectuels, une histoire faite de grandeur et d'esprit de créativité.

Oui, nous nous alphabétiserons, nous alphabétiserons, convaincus que l'arme fondamentale de la Révolution, l'arme par excellence de la résistance victorieuse à toutes formes d'agression culturelle est, incontestablement, pour tous les peuples, la langue nationale écrite.

Oui, nous nous alphabétiserons, nous alphabétiserons, en vue de remporter succès après succès et gagner :

La Révolution culturelle.

La Révolution technique.

La Révolution scientifique.

La Révolution agro-pastorale.

La Révolution industrielle.

La Révolution totale.

Tel est le serment !

Höröya »

# HOROYA

ORGANE QUOTIDIEN  
DU PARTI DEMOCRATIQUE DE GUINEE

COMPTE CHEQUES POSTAUX  
(C. C. P.) 7770

BANQUE CENTRALE  
REPUBLIQUE DE GUINEE  
(B.C.R.G.) 32-34-58

## ARRETER LES BRAS DE L'ASSASSIN

La riposte populaire aux assassinats froidement perpétrés à Salisbury, par le plus inhumain des régimes n'a pas tardé. Au lendemain même du meurtre, le peuple du Zimbabwe, d'un seul élan, a pris les armes pour venger les meilleurs de ses fils, pour se libérer d'une emprise par trop injuste. La réaction du peuple n'a pas été celle qu'escomptait Ian Smith. Il a d'ores et déjà devant lui quatre millions d'Africains luttant pour la liberté, pour le droit à gérer eux-mêmes leurs propres affaires.

Depuis de nombreuses années la position de la Guinée est on ne peut plus claire : OUI AU PEUPLE Zimbabwe.

Il se trouve aux côtés du peuple Zimbabwe le monde progressiste, et l'aide de très nombreux pays africains lui est déjà acquise. Car Ian Smith a décidé d'étrangler la résistance du peuple Zimbabwe. Faisant appel à ses quelques amis, notamment à l'Afrique du Sud, des tractations sont en cours, des appels à des renforts militaires sont lancés. Déjà aux côtés des racistes rhodésiens, luttent des fascistes de l'hitlérien Vorster.

Face à ce regroupement des forces du mal, les hommes de progrès, tous les hommes de progrès, doivent s'unir, en particulier les Africains pour que l'Afrique ne connaisse plus de génocide. Il faut dès aujourd'hui arrêter le bras de l'assassin.



## FOOTBALL — FOOTBALL — FOOTBALL — FOOTBALL EN MATCH RETOUR AMICAL HAUTE-VOLTA — GUINEE CET APRES MIDI AU STADE DU « 28 SEPTEMBRE »

### LE ONZE GUINEEN POURRA-T-IL RENDRE LA MONNAIE ?

Cet après-midi au Stade du 28 Septembre, un grand match international de football opposera la sélection nationale guinéenne à celle de la Haute-Volta. Cette rencontre, la seconde à permettre aux deux formations de se mesurer, se situe dans le cadre de l'élargissement des relations fraternelles entre les peuples de la Haute-Volta et de la Guinée.



IDRISSA  
Capitaine de l'équipe de la Haute-Volta

Le premier match, on le sait, joué le 24 février dernier à Ouagadougou, avait vu la victoire de l'équipe Voltaïque sur son homologue guinéenne par le score sans retour de 2 buts à 0.



OUATTARA  
Gardien de but de l'équipe Voltaïque

Cette nouvelle défaite, du onze guinéen qui survint deux mois seulement après l'humiliante défaite d'une part et la vic-

toire peut convaincante d'autre part devant la Sierra-Léone avait eu pour conséquence normale

bre» ainsi inconnue du public de la capitale comprend de nombreuses grandes figures du foot-



«Le Onze National» Voltaïque

un désespoir des sportifs guinéens quant à l'avenir de notre football. Pour longtemps se disait d'ailleurs plus d'un amateur, le football guinéen nous décevra, du moins en dehors des frontières nationales. Par des preuves en effet, et ceci depuis plus de deux saisons, notre sélection nationale n'a pas enregistré plus d'une victoire à l'extérieur.

Estimant que nos footballeurs, revenus de la surprise désagréable de Ouagadougou, seront d'attaque cet après-midi pour rendre la monnaie à nos amis et frères africains de Haute-Volta, nous espérons qu'ils sont en effet prêts, «sportivement», à relever le défi et porter haut le drapeau de la victoire.

Mais en formulant ce souhait, «Höröya» sait que l'équipe voltaïque, qui foule pour la première le Stade du «28 Septem-

ball Voltaïque. «Petit Paul» l'un des éléments émérites de la défaite du onze guinéen à Ouagadougou est le seul absent de cet ensemble qui a promis de



CAMARA Morlaye  
Gardien de but guinéen

renouveler son exploit dans ce match entre deux jeunessees soeurs, nous voulons citer les jeunessees de Haute-Volta et de la Guinée.

Que le meilleur gagne !

Abou Bangoura



PIERRE  
Capitaine de l'équipe guinéenne



«Le Onze National» Guinéen